KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

KOM(94) 251 endelig udg.
Bruxelles, den 16.06.1994

94/ 0150(ACC)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af en aftale i form af brevveksling
mellem Det Europæiske Fællesskab og Amerikas Forenede Stater
om offentlige indkøb

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

Den 15. december 1993 blev forhandlingerne om en ny aftale om offentlige indkøb (AOI) bragt til en heldig afslutning side om side med Uruguay-rundeforhandlingerne. Med en række mindre ændringer bekræftede EF og USA den områdedækning for centraladministrationens indkøb (kategori A) i AOI, som de havde givet bindende tilsagn om sidste år i et aftalememorandum[1]). Aftalememorandummet omfattede foruden centraladministrationens indkøb også en midlertidig, omend ufuldstændig, åbning af elforsyningssektoren. Under forhandlingerne i december var ingen af parterne imidlertid rede til at forpligte sig til en åbning over for hinanden med hensyn til staters og regioners (kategori B) og forsyningsvirksomheders (kategori C) indkøb. Derfor skulle forhandlingerne som aftalt i aftalememorandummet fortsættes ud over fristen den 15. december på grundlag af resultatet af en undersøgelse. Formålet med undersøgelsen, som begge parter har finansieret, var at anslå værdien af de respektive tilbud med henblik på en aftale om offentlige indkøb. Undersøgelsen blev afsluttet i marts 1994, og de bilaterale forhandlinger blev genoptaget med henblik på at udvide områdedækningen i AOI.

* * *

Den 13. april 1994 blev der nået til enighed om følgende elementer:

- i kategori A, bekræftelse af den områdedækning, der blev vedtaget under AOI-forhandlingerne den 15. december 1993. Den årlige værdi af indkøbsmulighederne anslås i undersøgelsen til 50-55 mia. USD for begge parter;

- i kategori B skal USA binde størstedelen af sine indkøb for 37 stater i forbindelse med varer, bygge- og anlægsarbejder og tjenesteydelser (de nærmere enkeltheder findes i bilaget til aftalen) i AOI og tilbyde EF national behandling for yderligere to stater og de 24 største byer. EF skal på sin side binde indkøb af varer alene på niveauet lige under centraladministrationen i AOI i forholdet til USA. Den årlige værdi af indkøbsmulighederne anslås til 21-24 mia. USD for begge parter;

- i el-sektoren føjes tjenesteydelser til varer og bygge- og anlægsarbejder, der er omfattet af aftalememorandummet af maj 1993 til at udvide den gensidige områdedækning. Desuden føjer USA til områdedækningen i AOI New York Power Authority og en undtagelse fra "Buy American"-restriktionerne i forbindelse med finansiering af kraftproduktionsprojekter under Rural Electrification Administration. USA skal også nedsætte tærsklerne for leverancer og tjenesteydelser til 250 000 USD. Disse yderligere garantier ud over aftalememorandummet af maj 1993 giver en større sikkerhed for EF-leverandører til det amerikanske marked. EF vil fortsætte med ikke at anvende artikel 36 i det konsoliderede direktiv vedrørende forsyningsvirksomheder (93/38/EØF) for el-sektoren på USA og ændre sit tilbud i AOI tilsvarende. Den årlige værdi af indkøbene i denne sektor anslås til 25-30 mia. USD for begge parter;

---

1) EFT nr. L 125 af 20.5.1993, s. 1.

- i kategori C skal USA i andre sektorer end el- og telekommunikationssektoren i AOI binde indkøb af varer, bygge- og anlægsarbejder og tjenesteydelser til havnemyndighederne i New York og New Jersey (som omfatter tre store lufthavne) og Baltimore (som også omfatter en lufthavn) og på bilateralt plan indrømme EF national behandling i forbindelse med indkøb af varer, bygge- og anlægsarbejder og tjenesteydelser til Massachusetts Port Authority (som omfatter Bostons Logan lufthavn). Det skal bemærkes, at strukturen i administrationen på subføderalt plan i USA bevirker, at en åbning for de forsyningsvirksomheders indkøb også muliggøres ved en inddragelse af bestemte enheder i stater eller byer i områdedækningen, se ovenfor (f.eks. giver national behandling i forbindelse med Chicago EF-leverandører adgang til O'Hare-lufthavnens indkøb). Med henblik på at matche den amerikanske dækning dollar for dollar skal EF binde havnes indkøb af varer, bygge- og anlægsarbejder og tjenesteydelser i AOI i forholdet til USA. EF medtager imidlertid ikke opmudringstjenesteydelser og indkøb i forbindelse med skibsbygning på listen over dækkede tjenesteydelser, eftersom USA ikke var villig til at åbne disse områder for EF. Den årlige værdi af indkøbsmulighederne i denne blandede kategori anslås til omkring 0,5-1 mia. USD for begge parter;

- begge parter er enedes om at samarbejde om at forbedre gennemsigtigheden. Det skyldes en anmodning fra EF om, at det i udbudsmeddelelserne tydeliggøres, at der er mulighed for internationale tilbud (hvilket i øjeblikket er et særligt problem i det amerikanske system).

Aftalen omhandler ikke indkøb i telekommunikationssektoren eller "Buy American"-restriktionerne ud over aftalen om Rural Electrification (se ovenfor). Hvad disse sektorer angår, har parterne vedtaget at fortsætte dialogen. Dette fremgår dog ikke eksplicit af aftalen, og der er hverken fastsat særlige arrangementer eller nogen mødedato.
Aftalen selv, der tager form af en brevveksling, indebærer følgende forpligtelser:

- begge parter skal i overensstemmelse med det ovenfor anførte ændre deres respektive tillæg I til AOI, der blev undertegnet i Marrakesh den 15. april 1994. AOI skal træde i kraft den 1. januar 1996. USA skal gøre undtagelser fra "Buy American"-restriktionerne i forbindelse med Rural Electrification Administration's finansieringer inden dette tidspunkt;

- USA skal yde EF national behandling i forbindelse med indkøb i to stater, 7 byer og en havnemyndighed;

- begge parter skal forlænge gyldighedsperioden for aftalememorandummet (se ovenfor) fra maj 1995 indtil tidspunktet for AOI's ikrafttræden (den 1. januar 1996);

- parterne skal samarbejde om at skabe gennemsigtighed.

Rådet opfordres til at godkende aftalen og vedtage forslaget til afgørelse om indgåelse af en aftale i form af brevveksling mellem EF og USA.

Forslag til Rådets afgørelse

om indgåelse af en aftale i form af brevveksling
mellem Det Europæiske Fællesskab og Amerikas Forenede Stater
om offentlige indkøb

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 228(3) første sætning, og artikel 113;

under henvisning til henstilling fra Kommissionen,

og ud fra følgende betragtning:

Den aftale i form af brevveksling, der er forhandlet mellem Det Europæiske Fællesskab og Amerikas Forenede Stater om offentlige indkøb, bør godkendes -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Aftalen i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Amerikas Forenede Stater om offentlige indkøb godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den person, der er beføjet til at undertegne aftalen med bindende virkning for Fællesskabet.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne

Formand

AFTALE I FORM AF BREVVEKSLING OM OFFENTLIGE INDKØB

Hans Excellence Sir Leon Brittan
Medlem af
Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber
200, rue de la Loi
1049 Bruxelles Belgien

Hr. kommissær,

Under henvisning til drøftelserne mellem repræsentanter for regeringen for Amerikas Forenede Stater (i det følgende benævnt USA) og for Det Europæiske Fællesskab (i det følgende benævnt EF) har jeg den ære at bekræfte følgende:

1) USA og EF er enige om at ændre deres respektive tillæg I til aftalen om offentlige indkøb undertegnet i Marrakesh den 15. april 1994 som anført i bilagene til denne skrivelse.

2) USA indrømmer EF-leverandører af varer og tjenesteydelser, herunder bygge- og anlægsarbejder, en behandling, der ikke er mindre gunstig end behandlingen af i den pågældende stat ikke-hjemmehørende leverandører til Massachusetts Port Authority og staterne West Virginia, North Dakota og, hvad angår Illionois, af indkøb, der ikke er omfattet af aftalen om offentlige indkøb, og af i den pågældende by ikke-hjemmehørende leverandører til byerne Boston, Chicago, Dallas, Detroit, Indianapolis, Nashville og San Antonio.

3) USA og EF er enige om at samarbejde om og at tage alle nødvendige skridt til væsentligt at forbedre gennemsigtigheden i meddelelserne om planlagte indkøb for at sikre, at kontrakter, der er omfattet af aftalen om offentlige indkøb, klart kan identificeres som sådanne.

4) USA og EF er enige om, at gyldighedsperioden for aftalememorandummet mellem USA og EF af 25. maj 1993 om offentlige indkøb forlænges indtil tidspunktet for ikrafttrædelsen af den aftale om offentlige indkøb, der blev undertegnet i Marrakesh den 15. april 1994.

5) USA accepterer at indfri sine forpligtelser med hensyn til Rural Electrification Administration, der er omhandlet i bilag 3 til dets hertil knyttede tillæg I, så snart denne aftale er trådt i kraft, men ikke senere end tidspunktet for ikrafttrædelsen af overenskomsten om oprettelse af Verdenshandelsorganisationen.

Jeg ville være Dem taknemmelig, hr. kommissær, såfremt De over for mig vil bekræfte, at denne skrivelse med bilag korrekt afspejler den aftale, vi er nået til.

Jeg foreslår, såfremt EF er indforstået hermed, at denne skrivelse med bilag og Deres svar herpå udgør en aftale mellem EF og USA's regering, som træder i kraft dags dato, med undtagelse af punkt 2 ovenfor, som får virkning på tidspunktet for ikrafttrædelsen af aftalen om offentlige indkøb undertegnet i Marrakesh den 15. april 1994.

Modtag, hr. kommissær, forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

Michael Kantor

Bilag: De Forenede Stater bilag 2 og 3 og de generelle noter til tillæg I, som ændret.
EF's generelle noter og undtagelser fra bestemmelserne i artikel III i tillæg I.

Ambassdør Michael Kantor
De Forenede Staters handelsrepræsentant
Executive Office of the President
Washington DC 20506
De Forenede Stater

Hr. ambassdør,

Jeg har den ære hermed at anerkende modtagelsen af Deres skrivelse af dags dato med følgende ordlyd:

"Hr. kommissær,

Under henvisning til drøftelserne mellem repræsentanter for regeringen for Amerikas Forenede Stater (i det følgende benævnt USA) og for Det Europæiske Fællesskab (i det følgende benævnt EF) har jeg den ære at bekræfte følgende:

1) USA og EF er enige om at ændre deres respektive tillæg I til aftalen om offentlige indkøb undertegnet i Marrakesh den 15. april 1994 som anført i bilagene til denne skrivelse.

2) USA indrømmer EF-leverandører af varer og tjenesteydelser, herunder bygge- og anlægsarbejder, en behandling, der ikke er mindre gunstig end behandlingen af i den pågældende stat ikke-hjemmehørende leverandører til Massachusetts Port Authority og staterne West Virginia, North Dakota og, hvad angår Illionois, af indkøb, der ikke er omfattet af aftalen om offentlige indkøb, og af i den pågældende by ikke-hjemmehørende leverandører til byerne Boston, Chicago, Dallas, Detroit, Indianapolis, Nashville og San Antonio.

3) USA og EF er enige om at samarbejde om og at tage alle nødvendige skridt til væsentligt at forbedre gennemsigtigheden i meddelelserne om planlagte indkøb for at sikre, at kontrakter, der er omfattet af aftalen om offentlige indkøb, klart kan identificeres som sådanne.

4) USA og EF er enige om, at gyldighedsperioden for aftalememorandummet mellem USA og EF af 25. maj 1993 om offentlige indkøb forlænges indtil tidspunktet for ikrafttrædelsen af den aftale om offentlige indkøb, der blev undertegnet i Marrakesh den 15. april 1994.

5) USA accepterer at indfri sine forpligtelser med hensyn til Rural Electrification Administration, der er omhandlet i bilag 3 til dets hertil knyttede tillæg I, så snart denne aftale er trådt i kraft, men ikke senere end tidspunktet for ikrafttrædelsen af overenskomsten om oprettelse af Verdenshandelsorganisationen.

Jeg ville være Dem taknemmelig, hr. kommissær, såfremt De over for mig vil bekræfte, at denne skrivelse med bilag korrekt afspejler den aftale, vi er nået til.

Jeg foreslår, såfremt EF er indforstået hermed, at denne skrivelse med bilag og Deres svar herpå udgør en aftale mellem EF og USA's regering, som træder i kraft dags dato, med undtagelse af punkt 2 ovenfor, som får virkning på tidspunktet for ikrafttrædelsen af aftalen om offentlige indkøb undertegnet i Marrakesh den 15. april 1994.

Modtag, hr. kommissær, forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

Michael Kantor

Bilag: De Forenede Staters bilag 2 og 3 og de generelle noter til tillæg I, som ændret.
EF's generelle noter og undtagelser fra bestemmelserne i artikel III i tillæg I."

Jeg har den ære at bekræfte, at EF er indforstået med den almindelige aftale, der er omhandlet i Deres skrivelse med bilag, og at Deres skrivelse, dette svar og bilagene udgør en aftale mellem EF og USA's regering.

Modtag, hr. ambassadør, forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

Leon Brittan

BILAG 2

Indkøb foretaget af regeringsmyndigheder på niveauer under centraladministrationen
i overensstemmelse med denne aftales bestemmelser

Tærskelværdier 355 000 SDR for leverancer og tjenesteydelser
5 mio. SDR for bygge- og anlægsarbejder

Liste over myndigheder

Executive branch agencies

Arkansas

Executive branch agencies, including universities but excluding the Office of Fish and Game and construction services

California

Executive branch agencies

Colorado

Executive branch agencies

Connecticut

Department of Administrative Services
Connecticut Department of Transportation
Connecticut Department of Public Works
Constituent Units of Higher Education

Delaware*

Administrative Services (Central Procurement Agency)
State Universities
State Colleges

Florida*

Executive branch agencies

Hawaii

Department of Accounting and General Services (with the exception of procurements of software developed in the state and construction)

Idaho

Central Procurement Agency (including all colleges and universities subject to central purchasing oversight)

Illinois*

Department of Central Management Services

Iowa*

Department of General Services
Department of Transportation
Board of Regents' Institutions (universities)

Kansas

Executive branch agencies, excluding construction services, automobiles and aircraft

Kentucky

Division of Purchases, Finance and Administration Cabinet, excluding construction projects

Louisiana

Executive branch agencies

Maine*

Department of Administrative and Financial Services
Bureau of General Services (covering state government agencies and school construction)
Maine Department of Transportation

Maryland*

Office of the Treasury
Department of the Environment
Department of General Services
Department of Housing and Community Development
Department of Human Resources
Department of Licensing and Regulation
Department of Natural Resources
Department of Public Safety and Correctional Services
Department of Personnel
Department of Transportation

Massachusetts

Executive Office for Administration and Finance
Executive Office of Communities and Development
Executive Office of Consumer Affairs
Executive Office of Economic Affairs
Executive Office of Education
Executive Office of Elder Affairs
Executive Office of Environmental Affairs
Executive Office of Health and Human Service
Executive Office of Labor
Executive Office of Public Safety
Executive Office of Transportation and Construction

Michigan*

Department of Management and Budget

Minnesota

Executive branch agencies

Mississippi

Department of Finance and Administration (does not include services)

Missouri

Office of Administration
Division of Purchasing and Materials Management

Montana

Executive branch agencies (only for services and construction)

New York*

State agencies
State university system
Public authorities and public benefit corporations, with the exception of those entities with multi-state mandates

In addition to the exceptions noted at the end of this annex,
transit cars, buses and related equipment are not covered.

Nebraska

Central Procurement Agency

New Hampshire*

Central Procurement Agency

Oklahoma*

Office of Public Affairs and all state agencies and departments subject to the Oklahoma Central Purchasing Act, excluding construction services.

Oregon

Department of Administrative Services

Pennsylvania*

Executive branch agencies, including:

Governor's Office
Department of the Auditor General
Treasury Department
Department of Agriculture
Department of Banking
Pennsylvania Securities Commission
Department of Health
Department of Transportation
Insurance Department
Department of Aging

Department of Correction
Department of Labor and Industry
Department of Military Affairs
Office of Attorney General
Department of General Services
Department of Education
Public Utility Commission
Department of Revenue
Department of State
Pennsylvania State Police
Department of Public Welfare
Fish Commission
Game Commission
Department of Commerce
Board of Probation and Parole
Liquor Control Board
Milk Marketing Board
Lieutenant Governor's Office
Department of Community Affairs
Pennsylvania Historical and Museum Commission
Pennsylvania Emergency Management Agency
State Civil Service Commission
Pennsylvania Public Television Network
Department of Environmental Resources
State Tax Equalization Board
Department of Public Welfare
State Employees' Retirement System
Pennsylvania Municipal Retirement Board
Public School Employees' Retirement System
Pennsylvania Crime Commission
Executive Offices

Rhode Island

Executive branch agencies, excluding boats, automobiles, buses and related equipment

South Dakota

Central Procuring Agency (including universities and penal institutions)

In addition to the exceptions noted at the end of this annex, procurements of beef are not covered.

Tennessee

Executive branch agencies (excluding services and construction)

Texas

General Services Commission

Utah

Executive branch agencies

Vermont

Executive branch agencies

Washington

Washington State executive branch agencies, including:

General Administration
Department of Transportation
State Universities

In addition to the exceptions noted at the end of this annex, procurements of fuel, paper products, boats, ships and vessels are not covered.

Wisconsin

Executive branch agencies, including:

Department of Administration
State Correctional Institutions
Department of Development
Educational Communications Board
Department of Employment Relations
State Historical Society
Department of Health and Social Services
Insurance Commissioner
Department of Justice
Lottery Board
Department of Natural Resources
Administration for Public Instruction
Racing Board
Department of Revenue
State Fair Park Board
Department of Transportation
State University System

Wyoming*

Procurement Services Division
Wyoming Department of Transportation
University of Wyoming

Noter til bilag 2

Foruden de i de generelle noter angivne betingelser gælder følgende betingelser:

1. For de stater, der er angivet med asterisk, med førbestående restriktioner, finder aftalen ikke anvendelse på indkøb af byggestål (inklusive betingelser vedrørende underkontrahenter), motorkøretøjer og kul.

2. Aftalen finder ikke anvendelse på præferencer eller restriktioner i forbindelse med programmer til fremme af udviklingen af kriseramte områder, og erhvervsforetagender, der ejes af mindretal, handicappede krigsveteraner og kvinder er ikke omfattet.

3. Intet i dette bilag må fortolkes på en sådan måde, at en stats myndigheder forhindres i at anvende restriktioner, der kan befordre miljøkvaliteten i almindelighed i den pågældende stat, sålænge sådanne restriktioner ikke tager form af skjulte hindringer for den internationale handel.

4. Aftalen finder ikke anvendelse på indkøb foretaget af en myndighed, der er omfattet af aftalen, på vegne af myndigheder, der ikke er omfattet af aftalen, på et andet myndighedsplan.

5. Aftalen finder ikke anvendelse på restriktioner vedrørende forbundsstatsmidler til massetransportprojekter og motorvejsprojekter.

BILAG 3

Alle andre myndigheder, der foretager indkøb i overensstemmelse med denne aftales bestemmelser

Tærskelværdier: 400 000 SDR for leverancer og tjenesteydelser (med de nedenfor angivne undtagelser)
5 mio. SDR for bygge- og anlægsarbejder

Liste over myndigheder

The following entities at the SDR equivalent of $250,000 for supplies and services:

Tennessee Valley Authority
Power Marketing Administrations of the Department of Energy
--Bonneville Power Administration
--Western Area Power Administration
--Southeastern Power Administration
--Southwestern Power Administration
--Alaska Power Administration
St. Lawrence Seaway Development Corporation

The following entities at 400,000 SDRs for supplies and services:

The Port Authority of New York and new Jersey with the following exceptions:

--Maintenance, repair and operating materials and supplies (e.g., hardware, tools, lamps/lighting, plumbing).

--In exceptional cases, individual procurements may require certain regional production of goods if authorized by the Board of Directors.

--Procurements pursuant to multi-jurisdictional agreement (i.e., for contracts which have initially been awarded by other jurisdictions).

The Port of Baltimore (subject to the conditions specified for the state of Maryland in Annex 2)

The New York Power Authority (subject to the conditions specified for the state of New York in Annex 2)

Rural Electrification Administration Financing:

(1) waiver of Buy American restrictions on financing for all power generation projects (restrictions on

financing for telecommunication projects are excluded from the Agreement) ;

(2) application of Code-equivalent procurement procedures and national treatment to funded projects exceeding the thresholds specified above.

Noter til bilag 3

1. **Hvad angår disse myndigheder, finder aftalen ikke anvendelse på restriktioner i forbindelse med forbundsstatsmidler til lufthavnsprojekter.**

2. **Betingelserne i de generelle noter finder anvendelse på dette bilag.**

Generelle noter

1. Denne aftale gælder uanset det ovenfor anførte ikke på henlæggelser på vegne af små erhvervsforetagender og mindretals erhvervsforetagender.

2. Undtagen hvor andet er angivet i dette tillæg, omfatter den amerikanske områdedækning med hensyn til indkøb ikke ikke-kontraktbaserede aftaler eller nogen form for myndighedsstøtte, herunder samarbejdsaftaler, tilskud, lån, kapitalindskud, sikkerhedsstillelse, fiskale incitamenter og myndighedslevering af varer og tjenesteydelser til personer eller regeringsmyndigheder, som ikke specifikt er omfattet af de amerikanske bilag til denne aftale.

3. Indkøb omfatter ikke erhvervelse af finansagent- eller opbevaringstjenesteydelser, likvidations- eller forvaltningstjenesteydelser for regulerede finansieringsinstitutter og salgs- og distributionstjenesteydelser i forbindelse med offentlig låntagning.

4. I tilfælde, hvor der tildeles en kontrakt af en myndighed, der ikke er omfattet af denne aftale, må aftalen ikke fortolkes således, at den også omfatter nævnte kontrakts vare- eller tjenesteydelsekomponent.

5. Hvad angår varer og tjenesteydelser (herunder bygge- og anlægsarbejder) fra følgende lande og leverandører af sådanne varer og tjenesteydelser, finder aftalen ikke anvendelse på indkøb foretaget af de myndigheder, der er opregnet i bilag 2 og 3 og i den i bilag 3 omhandlede undtagelse:

   Canada
   Østrig
   Schweiz
   Norge
   Sverige
   Finland
   Japan.

   De Forenede Stater er rede til at ændre denne note, så snart områdedækningen med hensyn til disse bilag kan afklares med en af de overfor anførte parter.

6. For bygge- og anlægsarbejder fra Republikken Korea og leverandører af sådanne tjenesteydelser finder aftalen kun anvendelse på indkøb foretaget af de myndigheder, der er omhandlet i bilag 2 og 3, over en tærskelværdi på over 15 mio. SDR.

7. For varer og tjenesteydelser (herunder bygge- og anlægsarbejder) fra Japan og leverandører af sådanne tjenesteydelser finder denne aftale ikke anvendelse på indkøb foretaget af National Aeronautics and Space Administration.

8. En tjenesteydelse som opregnet i bilag 4 er kun dækket i forholdet til en given part i det omfang, denne part har medtaget denne tjenesteydelse i sit bilag 4.

EF's GENERELLE NOTER OG UNDTAGELSER FRA BESTEMMELSERNE I ARTIKEL III I TILLÆG I

Generelle noter og undtagelser fra bestemmelserne i artikel III

1. EF lader ikke denne aftales fordele gælde for:

   - kontrakter, der tildeles af myndigheder som opregnet i bilag 2 til leverandører og tjenesteydere fra Canada,

   - kontrakter, der tildeles af myndigheder som opregnet i bilag 3, litra

     a) (vand) til leverandører og tjenesteydere fra Canada og USA,

     b) (elektricitet) til leverandører og tjenesteydere fra Canada, Hongkong og Japan,

     c) (lufthavne) til leverandører og tjenesteydere fra Canada, Korea og USA,

     d) (havne) til leverandører og tjenesteydere fra Canada, Korea og USA

     e) (bytransport) til leverandører og tjenesteydere fra Canada, Israel, Japan, Korea og USA,

   før EF finder det godtgjort, at de berørte parter giver tilsvarende og effektiv adgang for EF-virksomheder til de relevante markeder;

   - tjenesteydere fra parter, der ikke medtager tjenestekontrakter for de relevante myndigheder i bilag 1 til 3 og den relevante tjenestekategori under bilag 4 og 5 i deres egen områdedækning.

2. Bestemmelserne i artikel XX finder ikke anvendelse på leverandører og tjenesteydere fra:

   - Israel, Japan, Korea og Schweiz i forbindelse med tilbudsgivning på kontrakter fra de i bilag 2, punkt 2, opregnede myndigheder, før EF finder det godtgjort, at de har medtaget myndigheder på niveauet under centraladministrationen i deres områdedækning;

   - Japan, Korea og USA i forbindelse med tilbudsgivning på kontrakter fra en leverandør eller tjenesteyder fra andre parter end de ovenfor nævnte, som er små eller mellemstore virksomheder ifølge de relevante bestemmelser i EF-retten, før EF finder det godtgjort, at de ikke længere anvender diskriminerende foranstaltninger til fordel for bestemte indenlandske små virksomheder og mindretals erhvervsforetagender;

   - Israel, Japan og Korea i forbindelse med tilbudsgivning på kontrakter, der indgås af myndigheder i EF til en værdi på under den tærskelværdi, der gælder for samme kategori af kontrakter, der tildeles af disse parter.

3. Indtil EF finder det godtgjort, at de berørte parter giver EF-leverandører og tjenesteydere adgang til deres egne markeder, lader EF ikke denne aftales fordele gælde for leverandører og tjenesteydere fra:

   - Canada, hvad angår indkøb af FSC 36, 70 og 74 (særlige industrimaskiner, edb-udstyr til generelle anvendelsesformål, software, leverancer og support-udstyr (undtagen 7010 edb-

konfigurationer), kontormaskiner, visible record udstyr og edb-udstyr;

- Canada, hvad angår indkøb af FSG 58 (kommunikations-, beskyttelses- og kohærent strålingsudstyr) og USA, hvad angår lufttrafikreguleringsudstyr;

- Korea og Israel, hvad angår indkøb foretaget af myndigheder som opregnet i bilag 3, litra b), hvad angår indkøb af varer henhørende under HS-pos. 8504, 8535, 8537 og 8544 (elektriske transformere, stikpropper, afbrydere og isolerede kabler), og for Israel, HS-pos. 8501, 8536 og 9028 30;

- USA, hvad angår indkøb foretaget af myndigheder som opregnet i bilag 3, litra d), hvad angår køb af opmudringstjenesteydelser og indkøb i forbindelse med skibsbygning;

- Canada og USA, hvad angår kontrakter om vare- og tjenesteydelseskomponenten i kontrakter, der, skønt de indgås af en myndighed, der er omfattet af denne aftale, ikke selv er genstand for denne aftale.

4. Aftalen finder ikke anvendelse på kontrakter, der indgås i henhold til:

   - en international aftale med henblik på signatarstaternes fælles gennemførelse eller udnyttelse af et projekt,

   - en international aftale om stationering af tropper,

   - en international organisations særlige procedure.

5. Aftalen finder ikke anvendelse på indkøb af landbrugsprodukter foretaget i forbindelse med landbrugsstøtteprogrammer og folkeernæringsprogrammer.

6. Kontrakter indgået af myndigheder som opregnet i bilag 1 og 2 i forbindelse med virksomhed på området drikkevand, energi, transport og telekommunikation, er ikke omfattet.

7. Denne aftale finder ikke anvendelse på kontrakter indgået af myndigheder som opregnet i bilag 3:

   - om indkøb af vand og levering af energi eller brændstof til energiproduktion,

   - til andre formål end udførelsen af deres virksomhed som beskrevet i dette bilag eller udførelse af sådan virksomhed i et ikke-medlemsland,

   - med henblik på videresalg eller udlejning til tredjeparter, forudsat at den pågældende myndighed ikke besidder særlige eller eksklusive rettigheder til at sælge eller udleje genstanden for sådanne kontrakter, eller at andre myndigheder frit kan sælge eller udleje den på samme betingelser som den kontraktindgående myndighed.

8. Denne aftale finder ikke anvendelse på kontrakter vedrørende:

   - erhvervelse eller leje af jord, bestående bygninger eller anden fast ejendom eller rettigheder dertil,

- erhvervelse, udvikling, produktion eller co-produktion af programmateriale til radio- og fjernsynsspredningsselskaber og kontrakter om sendetid.

9. Denne aftale finder ikke anvendelse på tjenestekontrakter tildelt af de spanske myndigheder, der er opregnet i bilag 3, før den 1. januar 1997, eller kontrakter tildelt af de græske eller portugisiske myndigheder, der er opregnet i bilag 3, før den 1. januar 1998.

ISSN 0254-1459

KOM(94) 251 endelig udg.

DOKUMENTER

DA **11 08 02**

Katalognummer : CB-CO-94-266-DA-C

ISBN 92-77-70366-0

Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer
L-2985 Luxembourg